

2023 · VOLUME 57 · ISSUE 2

FOLIA LINGUISTICA

ACTA SOCIETATIS LINGUISTICAE
EUROPAEAE

EDITOR-IN-CHIEF

Olga Fischer

University of Amsterdam, The Netherlands

E-mail: O.C.M.Fischer@uva.nl

EDITORIAL ASSISTANT

Sune Gregersen

Kiel University, Germany

E-mail: s.gregersen@isfas.uni-kiel.de

REVIEW EDITOR

Javier Pérez-Guerra

University of Vigo, Spain

DE GRUYTER
MOUTON

PAST EDITORS

Vol. 1 (1967): Ronald A. Crossland

Vols. 2-14 (1968-1980): Peter Hartmann

Vols. 15-39 (1981-2005): Wolfgang U. Dressler

Vols. 40-47(1) (2006-2013): Teresa Fanego

Vols. 47(1)-52(1) (2013-2018): Hubert Cuyckens

EDITORIAL BOARD

Enoch Aboh

University of Amsterdam, The Netherlands

John Ole Askedal

University of Oslo, Norway

Kasper Boye

University of Copenhagen, Denmark

Sonia Cristofaro

University of Pavia, Italy

María Josep Cuenca

University of Valencia, Spain

Hubert Cuyckens

University of Leuven, Belgium

Katarzyna Dziubalska-Kołaczyk

University of Poznań, Poland

Teresa Fanego

University of Santiago de Compostela

Jeffrey Heath

University of Michigan, USA

Gunther Kaltenböck

University of Vienna, Austria

Belén Méndez-Naya

University of Santiago de Compostela, Spain

Amina Mettouchi

Ecole Pratique des Hautes Etudes, France

Heiko Narrog

Tohoku University, Japan

Martine Robbeets

Max Planck Institute for the Science of Human History, Jena

Jean-Christophe Verstraete

University of Leuven, Belgium

Letizia Vezzosi

University of Perugia, Italy

SOCIETAS LINGUISTICA EUROPAEA

Founded in 1966 for the fostering, in European countries and elsewhere,
of the scientific and scholarly study of language in all its aspects.

<http://www.societaslinguistica.eu/>

At the 55th Annual Meeting, the following officers were elected. The date between brackets shows the year that the current office term ends.

President	Arie Verhagen, Universiteit Leiden (2023)
Vice-President	Magdalena Wrembel, Adam Mickiewicz University, Poznań (2023)
President-Elect	Eva Schultze-Berndt, University of Manchester (2023)
Treasurer	Lachlan Mackenzie, VU Amsterdam (2023)
Secretary	Bert Cornillie, KU Leuven (2024)
Editor FL	Olga Fischer, Universiteit van Amsterdam (2023)
Editor FLH	Maria Napoli, Università degli studi del Piemonte Orientale (2023)
Conference Manager	Anna Kisiel, KU Leuven (2025)
Executive Committee	the above plus Iker Salaberri, University of the Basque Country (2023) Olga Krasnoukhova, Universiteit Leiden (2023) Ianthe Tsimpli, University of Cambridge (2024) Nikolaos Lavidas, National and Kapodistrian University of Athens (2024) Alexandru Nicolae, Universitatea din București (2025) Silvia Luraghi, Università di Pavia (2025)
Scientific Committee	Francesca Di Garbo, University of Helsinki (2023) Frans Hinskens, Meertens Instituut Amsterdam/Radboud Universiteit Nijmegen (2024) Karolina Grzech, Universitat de València/Stockholm University (2025) Anetta Kopecka, Université Lumière Lyon 2 (2026) Viviana Masia, Università degli studi Roma Tre (2027)
Nominating Committee	
Chair	Åshild Næss, University of Oslo (2023) Francisco González-García, Universidad de Almería (2024) Yvonne Treis, CNRS LLACAN Villejuif, Paris (2025) Leonid Kulikov, Universiteit Gent (2026) Tania Paciaroni, Universität Zürich – LMU (2027)

To join SLE and receive access to FOLIA LINGUISTICA please consult the SLE website.

Dues for personal membership of the society are €30.00 per year, €15 for students, and €10 for members from economically challenged countries.

For institutional subscriptions please contact De Gruyter at orders@degruyter.com.

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · BDSL Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft · BLL Bibliographie Linguistischer Literatur · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC: cnpLINKer · Dimensions · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Genamics JournalSeek · Germanistik · Google Scholar · IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences) · IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · J-Gate · Journal Citation Reports/Social Sciences Edition · JournalGuide · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Linguistic Bibliography · Linguistics Abstracts Online · MLA International Bibliography · MyScienceWork · Naver Academic · Naviga (Softweco) · Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers · OLC Linguistik · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · PsycINFO · PSYINDEX · Publons · QOAM (Quality Open Access Market) · ReadCube · Scilit · SCImago (SJR) · SCOPUS · Semantic Scholar · Sherpa/RoMEO · Summon (ProQuest) · TDNet · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · Web of Science: Arts & Humanities Citation Index; Current Contents/Arts & Humanities; Current Contents/Social and Behavioral Sciences; Social Sciences Citation Index · WorldCat (OCLC) · X-MOL · Yewno Discover

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work (programs, applications, amounts, dosages, etc.) reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0165-4004 · e-ISSN 1614-7308

All information regarding notes for contributors, subscriptions, open access, back volumes and orders is available online at <http://www.degruyter.com/view/j/flin>

RESPONSIBLE EDITOR Olga Fischer, University of Amsterdam, Department of English, Spuistraat 134, 1012VB Amsterdam, the Netherlands.
E-mail: O.C.M.Fischer@uva.nl

PUBLISHER Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany

JOURNAL COORDINATOR Susanne Hoeves, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany.
E-mail: susanne.hoeves@degruyter.com

ADVERTISEMENTS E-mail: anzeigen@degruyter.com

TYPESETTING TNQ Technologies, Chennai, India

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim

© 2023 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston



Contents

Special Issue: Language contact and linguistic dynamics: speakers, speaker groups, and linguistic structures

Guest Editors: Esme Winter-Froemel, Sandra Ellena and Stefanie Goldschmitt

Editorial

Esme Winter-Froemel, Sandra Ellena and Stefanie Goldschmitt

Introduction: language contact and linguistic dynamics – speakers, speaker groups, and linguistic structures — 271

Articles

Anne-Kathrin Gärtig-Bressan

***Caffè macchiato grande, Bambini and Casoni*: languaging in the text genre of travel guides — 285**

Ulrike Nederstigt and Béryl Hilberink-Schulpen

Attention to multilingual job ads: an eye-tracking study on the use of English in German job ads — 313

Esme Winter-Froemel

Alterity marking and enhancing accessibility in lexical borrowing: meta-information techniques in the use of incipient anglicisms in French and Italian — 345

Melissa Schuring, Laura Rosseel and Eline Zenner

Says who? Language regard towards speaker groups using English loanwords in Dutch — 387

Andreu van Hooft, Frank van Meurs, Mylène van de Wouw and Pablo van Maren Díaz

First language as a determinant of implicit and explicit language attitudes: Catalan/Spanish bilinguals' general language attitudes and response to language choice in a COVID-19 vaccination advertisement — 413

Eline Zenner, Lisa Hilte, Ad Backus and Reinhild Vandekerckhove

On *sisters* and *zussen*: integrating semasiological and onomasiological perspectives on the use of English person-reference nouns in Belgian-Dutch teenage chat messages — 449

Barbara Schirakowski

The VP in language contact: on creation event lexicalization in Canadian French — 481

Judith Meinschaefer

Language contact between Italian and English: a case study on nouns ending in the suffix *-ing* — 511